



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 ⭐ www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

• Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn

- * **Ban Phụng Vụ**
- Trưởng Ban:
- * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
- * **Ban Cẩm Hoa:** Các
Souer: (301) 288-7663
- * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
- * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai – Thứ Sáu
6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
6 giờ 30 tối: Châu Thánh Thể
7 giờ tối: Thánh Lễ
Thứ Sáu Đầu Tháng:
8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
6 - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
Thứ Bảy Đầu Tháng:
8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:
7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

ĐỪNG XÉT ĐOÁN

Tâm lý thông thường, ai trong chúng ta cũng có khuynh hướng và thói quen xét đoán người khác khi người ta vắng mặt. Việc xét đoán và kết luận về một người nào thường mang tính chủ quan phiến diện và nhiều lúc gây ra những hậu quả khôn lường. Khi xét đoán người khác, chúng ta tự coi mình là chuẩn mực, và nếu ai không giống như chúng ta thì đều bị kết án và phê bình. Xét đoán là một thói quen xấu. Người tin Chúa cần loại bỏ thói xấu này.

“Hai người lên Đền thờ cầu nguyện” – Chúa Giêsu bắt đầu câu chuyện với mục đích cảnh báo chúng ta về thói quen xét đoán chỉ trích người khác. Người biệt phái tự coi mình là người công chính. Anh lên Đền thờ cầu nguyện, nhưng thực ra anh đã lợi dụng môi trường thiêng thánh này để khoe mình và để xét đoán người khác. Nội dung lời cầu nguyện của anh toàn là những lời khoe khoang. Không những khoe khoang những việc đạo đức mình làm, anh còn nặng lời kết án người khác. Nhận định của anh về người khác thể hiện rõ sự ghen tỵ, hằn học. Chúa Giêsu kết luận: lời cầu nguyện của người biệt phái không được nhận lời. Bởi lẽ anh không đến Đền thờ để cầu nguyện nhưng để phô trương.

Chỉ mình Thiên Chúa là Đấng có quyền xét xử. Ngài là thẩm phán công minh – tác giả sách Huấn Ca khẳng định như thế. Truyền thống Kinh Thánh thường diễn tả Thiên Chúa bênh vực và bảo vệ những người nghèo khổ cô thế cô thân. Những ai lợi dụng quyền hành mà bắt nạt và chèn ép những người yếu thế, sẽ bị Thiên Chúa trừng phạt. Cũng vậy, lời cầu nguyện của người nghèo được Chúa lắng nghe. Tác giả đã dùng hình ảnh “lời cầu nguyện của người nghèo vượt ngàn mây thẳm” để diễn tả mối quan tâm của Thiên Chúa. Ngài luôn nhận lời họ khi họ cầu nguyện. Lời cầu nguyện của người thu thuế trong câu chuyện là lời cầu nguyện chân thành. Nội dung lời cầu nguyện của anh là nhìn nhận thân phận tội lỗi của mình để xin Chúa rù lòng thương. Anh không khoe khoang. Anh cũng không lôi người khác vào lời cầu nguyện của mình. Lời cầu nguyện của anh là những lời tâm sự chân thành giữa anh với Chúa, với xác tín Ngài sẽ nhận lời.

“Ta bảo các con, người này về nhà được kể là công chính chứ không phải người kia. Vì ai tự tôn cao sẽ bị hạ xuống, còn ai tự hạ mình xuống sẽ được tôn cao.”
 Luca 18:14

Người tin hữu tin Thiên Chúa là Đấng thẩm phán công minh. Họ phải sống thế nào để không bị kết án vào lúc cuối của cuộc đời. Quả vậy, tất cả những hành vi cử chỉ và lối sống của mỗi chúng ta đều được “ghi chép” và sẽ được phơi bày trong ngày phán xét. Ý thức mình sẽ bị phán xét sẽ giúp con người thận trọng hơn trong cách ứng xử và trong đời sống hằng ngày. Tin vào Chúa là Đấng thẩm phán công minh,

người tin hữu không hoảng loạn trước đau khổ thử thách. Phaolô đang bị cầm tù và sắp bị đưa ra xét xử. Ông viết cho môn sinh của mình là Timôthê những dòng tâm sự đầy xác tín: “Tôi đã đấu trong cuộc thi đấu cao đẹp, đã chạy hết chặng đường, đã giữ vững niềm tin. Giờ đây tôi chỉ còn đợi vòng

hoa dành cho người công chính; Chúa là vị Thẩm Phán chí công sẽ trao phần thưởng đó cho tôi trong Ngày ấy, và không phải chỉ cho tôi, nhưng còn cho tất cả những ai hết tình mong đợi Người xuất hiện”. Phaolô đón nhận đau khổ thử thách trong niềm hy vọng, vì ông biết Thiên Chúa sẽ thưởng công cho mình.

“Phàm ai tôn mình lên, sẽ bị hạ xuống; còn ai hạ mình xuống sẽ được tôn lên”. Đó là giáo huấn rút ra từ câu chuyện hai người lên Đền thờ cầu nguyện. Đó cũng là bài học Lời Chúa dạy chúng ta hôm nay. Cuộc sống đầy bạo lực, xung đột và chia rẽ do con người thiếu khiêm nhường, và sẵn sàng được thua mà không nghĩ đến đạo lý làm người. Trong những ngày cuối tháng Mười này, chúng ta hãy nhìn lên Đức Maria, mẫu gương của sự khiêm nhường. Chính từ sự khiêm nhường mà Mẹ được tôn vinh: “Muôn thế hệ sẽ khen rằng tôi có phúc”. Xin Mẹ giúp chúng ta biết thua “Xin vâng” như Mẹ. Đó là lời xin vâng có phó thác, cậy trông và khiêm tốn. Từ lời xin vâng tuyệt diệu ấy, đất trời được nối kết, Thiên Chúa làm người và ở cùng chúng ta.

TGM Giuse Vũ Văn Thiên

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI
 Cầu cho các tín hữu Công Giáo luôn trung thành và can đảm trong việc rao giảng Tin Mừng để Giáo Hội là một cộng đoàn liên đới, hiệp nhất huynh đệ trong Chúa Giêsu là Đầu.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI – THÁNG MÂN CÔI VÀ TÔN TRỌNG SỰ SỐNG CON NGƯỜI

Tháng Mười được gọi là tháng Mân Côi vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xướng lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huấn Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thế siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, có kiệu lần chuỗi xung quanh nhà thờ và dâng hoa trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: Chúa Nhật đầu tháng ngày 2 tháng 10, bắt đầu lúc 8 giờ 40 sáng, trước lễ 9 giờ, và Chúa Nhật cuối tháng ngày 30 tháng 10, bắt đầu lúc 10:30 sáng, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau lễ chiều 7 giờ chúng ta làm việc tôn kính Đức Mẹ (trước tượng đài Mẹ nếu thời tiết không lạnh). Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ

Lễ Các Thánh Nam Nữ vào Thứ Ba, ngày 1 tháng 11, là lễ Trọng Buộc. Giáo Xứ sẽ có thánh lễ vọng 7 giờ tối thứ Hai, ngày 31 tháng 10, và hai thánh lễ vào chính ngày: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

LỄ CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI

Thứ Tư, ngày 2 tháng 11, là ngày Giáo Hội cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời. Vì ơn ích vô song mà thánh lễ đem lại cho các linh hồn trong luyện ngục, hôm đó Giáo Hội khuyến khích ai có thể được nên dự hai hoặc ba thánh lễ. Vì thế hôm đó Giáo Xứ sẽ có 3 thánh lễ cầu cho tất cả các linh hồn trong luyện ngục: 8 giờ sáng, 8 giờ 40 sáng, và 7 giờ tối. Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện những anh chị em tín hữu sau đây trong Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (nghỉ thức hay lễ an táng được cử hành trong khoảng thời gian từ 1/11/2021 đến 1/11/2022): 1. Anna Nguyễn Thị Thu Thủy, 2. Maria Trần Thị Mộng Oanh, 3. Phaolo Đặng Đức Thơm, 4. Vincente Đinh Quốc Cường, 5. Maria Phạm Kim Minh, 6. Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán, 7. Giuse Hoàng Văn Minh, 8. Giuse Hoàng Ngọc Cảnh, 9. Mattheo Huỳnh Thái Sơn, 10. Anna Sô Thị Hồng, 11. Micae Trần Duy Thái Bảo, 12. Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết, 13. Phaolo Nguyễn Thế Toàn, 14. Maria Phạm Thị Thê, 15. Maria Võ Kiều Oanh, 16. Maria Nguyễn Thị Vam, 17. Maria Madalena Huỳnh Bích Liên, 18. Giuse Nguyễn Tấn Phát, 19. Giuse Hồ Văn Hàn, 20. Anna Nguyễn Thị Bích Vân, 21. Giuse Trần Văn Hoàng, 22. Mattheo

Lê Thành Long, 23. Phaolo Đặng Lập Peter, 24. Micae Nguyễn Quang Jimmy, 25. Tôma Phạm Duy Trường, 26. Anton Nguyễn Đình Thu

KHÓA HỌC CHUNG CHUẨN BỊ HÔN NHÂN 2022

Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Học Chung Chuẩn Bị cho Hôn Nhân Công Giáo kéo dài hai ngày và bằng tiếng Việt (thường gọi Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân) vào cuối tuần ngày 29 và ngày 30 tháng Mười năm nay trong Nhà Xứ (nếu đông sẽ trong hội trường giáo xứ - tầng dưới nhà thờ), cụ thể là thứ Bảy từ 10 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều, và Chúa Nhật từ 11 giờ trưa đến 4 giờ 30 chiều. Khóa học chuẩn bị hôn nhân đương nhiên dành cho những anh chị nào muốn kết hôn theo luật Chúa và luật Giáo Hội Công Giáo. Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, điền đầy đủ, và giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hay gửi bưu điện đến cho ngài trước thứ Tư ngày 26 tháng 10.

Cũng cần biết thêm:

1. Đối với những đôi bạn sẽ kết hôn trong Giáo Xứ thì khóa học này chỉ là một phần trong chương trình chuẩn bị hôn nhân Công Giáo thôi, còn có những phần khác như mỗi đôi gặp riêng Cha Chánh Xứ tối thiểu 6 tháng trước đám cưới để xin kết hôn và được điều tra về mặt giáo luật, để học hỏi, trao đổi thêm về hôn nhân, để chuẩn bị về phụng vụ vv...
2. Kể cả trong trường hợp hôn nhân dị giáo (ai giữ đạo nấy), phía không Công Giáo vẫn buộc phải tham dự khóa học để hiểu biết lập trường và quan điểm của đạo Công Giáo về đời sống và bổn phận hôn nhân.
3. Giáo xứ chỉ tổ chức khóa học chung về hôn nhân Công Giáo mỗi năm một lần: nên nếu ai không thông thạo tiếng Anh và dự định kết hôn trước tháng 12 năm 2023 cần phải tham dự khóa học tháng 10 năm nay.

Những ai thông thạo tiếng Anh không cần tham dự khóa học này, thay vào đó có thể tham dự các khóa học chung về hôn nhân Công Giáo bằng tiếng Anh được tổ chức quanh năm trong Tổng Giáo Phận (xin xem mẫu tin ở dưới "Các Lớp Chuẩn Bị Hôn Nhân bằng Tiếng Anh").

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ

1. Đón Mừng Chúa Giêsu Giáng Sinh bằng Việc Bác Ái và Thi Vẽ:
 - a. Box of Joy: Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ tổ chức chương trình Box of Joy để giúp các em học sinh trong chương trình GLVN làm việc bác ái. Các hiệp sĩ gửi hộp ra và thu hộp quà lại sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại nhà thờ và vào giờ học GLVN bên nhà trường vào các Chúa Nhật 16 và 30 tháng 10, và 6 và 13 tháng 11. Các hộp quà sẽ được gửi tới tổ chức Cross Catholic Outreach, để được chuyển tới cho các trẻ em nghèo trên thế giới trong mùa Giáng Sinh (Box of Joy | Cross Catholic Outreach)
 - b. Keep Christ in Christmas: Tiếp theo sau việc bác ái nói trên, Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ, như thường lệ mọi năm, sẽ tổ chức thi vẽ Keep Christ in Christmas. Giấy vẽ được phát cho các em. Chi tiết

cụ thể khác cũng sẽ được thông báo cho các lớp GL-VN. Phát thưởng sẽ vào Chúa Nhật ngày 18 tháng 12.

2. Lớp 2 GL - Lớp Rước Lễ Lần Đầu:

Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH LỚP CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ HAI TRONG THÁNG 10

1. Buổi Họp 2 (10/16): *Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS* (11am/nhà thờ); Cầu Nguyện 1 (12:15-2:00pm/nhà thờ) (có ăn trưa nhẹ)
2. Buổi Họp 3 (10/23): *Việc Tông Đồ-Truyền Giáo* 1 (1:30 - 3:00pm/nhà thờ)

Lưu ý về Ngày Giờ Thêm Sức: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong thánh lễ vọng Chúa Nhật (*Chúa Trời Ba Ngôi*) vào thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023 lúc 6 giờ chiều. Đức Cha *Mario Dorsonville*, Giám Mục Phụ Tá TGP Washington, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

CONFIRMATION PREPARATION IN OCTOBER FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS

1. Session 2 (10/16): *Youth-Confirmation Mass* (11am/Church); Prayer 1 (*Examination of our relationship with God and hearing His calling in our lives through personal prayer*) (12:15-2:00pm/Church)/lunch provided
2. Session 3 (10/23): *Evangelization-Apostolate 1 (Learning about the Life of the Unborn and Public Praying)* (1:30 - 3:00pm/Church)

Note on Confirmation Date and Time: If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Mario Dorsonville*, Auxiliary Bishop of Washington, within **the Sunday Vigil Mass** (*The Most Holy Trinity*) on **Saturday June 3, 2023 at 6 pm.**

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ

301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. November 5-6, 2022, Saturday-Sunday: *Quo Vadis (QV) Come and See Retreat* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
2. February 3, 2023, Friday: *QV Shadow Day* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
3. February 19, 2023, Sunday: *QV Excursion/Hike* (St. Raphael, Rockville)
4. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
5. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
6. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men's Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. December 11, 2022, Sunday: *Men's Discernment Mass with Cardinal Gregory and Dinner*
2. February 10-12, 2023, Friday-Sunday: *Men's Discernment Retreat Weekend* (Washington Retreat House and Saint John Paul II Seminary)
3. May 14, 2023, Sunday: *Men's Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
4. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English - Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please

use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.
Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English - Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

Trong Các Thánh Lễ CN 22-23/10/2022 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai Giúp cho Công Việc Rao Giảng Tin Mừng trên Thế Giới

Cử Hành Bí Tích Hôn Nhân

Chị Maria Bùi Thị Huy Hoàng Germaine (giáo dân trong giáo xứ) và anh Jason Matthew Shinar và sẽ cử hành bí tích Hôn Nhân trong thánh lễ 1 giờ 30 chiều thứ Bảy tới, ngày 29 tháng 10, trong nhà thờ Giáo Xứ. Chúng ta cầu nguyện cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích Hôn Nhân.

CÁC TIN KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT - TRỰC TUYẾN (Live Stream)

Những tín hữu Công Giáo vì lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện rời nhà được trong giáo xứ, có thể

hiệp thông qua việc xem thánh lễ trực tuyến mỗi Chúa Nhật.

- Tiếng Việt lúc 11:00 sáng trang facebook của Giáo Xứ (Our Lady of Vietnam Catholic Church).
- Tiếng anh lúc 10:30 sáng trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50.

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 22/10/2022: Lễ Vọng CN 30 Thường Niên – Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Giuse Đinh Thế Nguyễn
- ✚ LH Anna Trần Thị Hoa
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Phương
- ✚ LH Matthieu Đặng Xuân Quang
- ✚ Cầu cho các LH đã qua đời của một người xin
- ✚ Cầu cho các LH nội ngoại
- ✚ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ của GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyên và Nguyễn Hoàng Quân
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Đặng Quang Minh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho sinh nhật và lễ quan thầy của cháu Vitoria Phạm Nhi
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều

Chúa Nhật 23/10/2022: CN 30 Thường Niên - Năm C Cầu cho cộng đoàn Giáo Xứ được bình an và sống đạo đức, thánh thiện

Lễ 7:30 am

- ✚ LH Đaminh Ngô Hữu Hòe, mới qua đời
- ✚ LH Teresa Lê Thị Ngọc Anh, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hoàng Tấn Sĩ, mới qua đời
- ✚ LH Anna Hoàng Thị Liệu, lễ giỗ
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên và cầu cho Ông Bà Nội Ngoại 2 bên
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam

- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Phero Nguyễn Tiến Đầu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Micae Jimmy Nguyễn
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Vần và các Linh Hồn
- ✠ LH Louis và các Linh Hồn mồ côi theo ý người xin
- ✠ LH Maria Bùi Thị Côn
- ✠ LH Giuse Mai Xuân Luyến
- ✠ LH Đôminicô Đặng Quốc Hùng
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ LH Maria Mai Thị Mai
- ✠ LH Gioan Baotixita và LH Maria Nguyễn Ngọc Nga
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi theo ý người xin
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH Thái Tám
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ và các linh hồn khác của gia đình Đặng Phương Thảo
- ✠ Xin lễ cho Maria Nguyễn Thị Ánh
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse và xin ơn bình an và sức khỏe cho GD Khanh
- ✠ Cầu cho gia đình Bảo Tiết được bình an
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Đặng Quang Minh

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn, lễ giỗ
- ✠ LH Vũ Văn Liêu, lễ giỗ
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liễn
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Kim Khánh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Phaolo Peter Đặng Lập
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Nguyễn Khắc Sơn
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Maria Trần Mộng Oanh
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng

- ✠ LH Harold Ames và Marie Ames
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Văn Trạch
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Lân
- ✠ LH Linh Mục Phaolô Nguyễn Văn Oanh
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Văn Bàng
- ✠ LH Maria Bùi Thị Côn
- ✠ LH Maria Vũ Thị Liễu và các LH mồ côi
- ✠ LH Têrêsa Lê Thị Hiền
- ✠ Cầu xin bình an cho gia đình Trần Ngọc Nguyên
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Đặng Quang Minh
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho thai nhi của một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse cho gia đình Đặng Phương Thảo
- ✠ Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho đại gia đình họ Tống qua sự bầu cử của thánh Phaolô Tống Việt Bường

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Phêrô Trần Văn Chung, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Bùi Láng, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Hoàng Tấn Sỹ, mới qua đời
- ✠ LH Toma Phạm Duy Trường
- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn, lễ giỗ
- ✠ LH Tôma Nguyễn Văn Chung
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liễn
- ✠ LH Giuse Trần Thanh Nho
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 4LH Catarina, Gioakim, Gioan và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Kim Nhung
- ✠ LH Angela
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ Cầu cho các LH các tiên nhân và xin bình an, sức khỏe cho gđ Phạm Thị Đuộm
- ✠ Tạ ơn Chúa, qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Đặng Quang Minh

Thứ Hai 24/10/2022:

Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

- ✠ LH Giuse Phạm Vực Lễ giỗ
- ✠ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Giuse Phạm Hoàng Chân
- ✠ LH Giuse Bùi Láng mới qua đời

- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Bernado Nguyễn Hữu Đối
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Trần Gia Nhật
- ✠ Cầu cho Hội Viên Phong Trào Thăng Tiến hôn nhân giáo xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an, sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng
- ✠ Cầu xin ơn bình an và sức khoẻ cho các GD Nguyễn Kim Sơn, Hoàng Bá Lộc, Phạm Thúy

Thứ Ba 25/10/2022:

Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Hồ Văn Định
- ✠ Cầu cho các LH của GD Vũ Nhung
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Nguyễn Hoàng Quân
- ✠ Tạ ơn Chúa cho GD cô Lê
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ làm ăn phát đạt cho GD A/C Nguyễn Thủy

Thứ Tư 26/10/2022:

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Hữu Duy
- ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyển
- ✠ LH Lê Thị Hảo và LH Lê Hồng Châu
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thai Nhi
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi, các LH thai nhi, các LH ông bà cha mẹ, và các LH mới qua đời theo ý người xin
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho các GD Lê Thị Xuyên, Thủy Nhật, Nguyễn Minh Tuấn, Nga Lê
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, và xin ban bình an cho gia đình Đinh Thanh Nga

Thứ Năm 27/09/2022:

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Tôma Hồ Ứng và LH Maria Nguyễn Thị Chiển
- ✠ Cầu cho Hội Viên Phong trào Thăng tiến hôn nhân Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✠ Cầu xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Kim Sơn, GD Hoàng Bá Lộc, GD Thúy Phạm

Thứ Sáu 28/10/2022:

Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo

- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liễn
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Maria Madalena Đinh Thị Thiên Thanh
- ✠ Xin bình an, sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của GD Nguyễn Thủy
- ✠ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an, sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

10/17/2022

Quỹ Điều Hành \$ 19,012.00

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)		\$ 7,437.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$ 2,663.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$ 3,294.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$ 1,480.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)		\$ 11,575.00
1. Chl Xuân (Bán Rau)		\$ 100.00
2. Chl Soạn (bán rau quả)		\$ 200.00
3. Ban Âm Thực (Bánh Mì)		\$ 550.00
4. Quỹ Thiếu Nhi Thánh Thể		\$ 10,215.00
5. Dâng Hoa Bàn Thờ		\$ 10.00
6. Hoa Đám Cưới Hoàng		\$ 500.00

Chi Trong Tuần \$ 26,931.64

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để sung vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438